

ẤN PHẨM 152
THÁNG 8 NĂM 2016

Kiểm tra sản phẩm thuốc điều và thuốc lá

**CALIFORNIA STATE
BOARD OF EQUALIZATION**

THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG

SEN. GEORGE RUNNER (RET.), Quận Một

FIONA MA, CPA, Quận Hai

JEROME E. HORTON, Quận Ba

DIANE L. HARKEY, Quận Tư

BETTY T. YEE, Kiểm soát viên Tiểu bang



DAVID J. GAU, Giám đốc Điều hành

Tại sao quý vị đang kiểm tra doanh nghiệp của tôi?

Chúng tôi đang tiến hành kiểm tra định kỳ doanh nghiệp của quý vị để xem liệu quý vị có đang tuân theo pháp luật của tiểu bang về kiểm soát việc bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá ở California hay không.

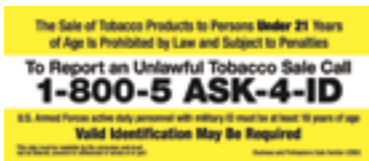
Quý vị đang tìm kiếm những gì?

Chúng tôi sẽ kiểm tra xem nếu:

- Quý vị có giấy phép bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá của Board of Equalization (BOE), và bất kỳ giấy phép kinh doanh hoặc giấy phép khác quý vị bắt buộc phải có.

Lưu ý: Vào ngày 1 tháng 1 năm 2017, pháp luật tiểu bang mở rộng định nghĩa về sản phẩm thuốc lá, mục đích cho giấy phép bán lẻ, để bao gồm bất kỳ loại thuốc điện tử hoặc thiết bị Đốt thuốc hoặc bất cứ thành phần, bộ phận, hoặc phụ kiện của sản phẩm thuốc lá, cho dù được bán kèm với nhau hoặc riêng lẻ. Nếu quý vị bán bất kỳ các sản phẩm bán lẻ này, quý vị bắt buộc phải có giấy phép bán lẻ thuốc điếu và thuốc lá của BOE. Vào trang mạng của BOE để biết thêm thông tin về chủ đề này.

- Quý vị mua sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá từ các nhà phân phối hoặc bán sỉ (cấm bán hàng giữa các nhà bán lẻ) được BOE cấp giấy phép bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá và quý vị có hóa đơn mua hàng để chứng minh cho hàng hoá của quý vị. Hãy chắc chắn xem trang mạng của BOE để nắm được tất cả các yêu cầu hiện hành đối với hoá đơn bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá.
- Thuốc điếu trong hàng hoá của quý vị:
 - Có đóng dấu tem thuế hợp lệ của California,
 - Không bao gồm thuốc điếu có hương vị (ngoại trừ menthols), và
 - Được liệt kê trên Danh Mục Thuốc Lá California là hợp pháp để bán trong California (tự cuốn thuốc lá cũng phải được liệt kê vào Danh Mục Thuốc Lá).
- Các gói thuốc điếu trong hàng hoá của quý vị phải tuân thủ các yêu cầu an toàn phòng cháy về "xu hướng đánh lửa thấp" của California.



- Đã đóng thuế hàng hoá của California trên các sản phẩm thuốc lá khác của quý vị.
- Biển báo Đạo luật STAKE của quý vị được trưng bày ở mỗi quầy tính tiền và các điểm bán khác.

Những cuộc kiểm tra này được cho phép bởi luật pháp tiểu bang gọi là [Đạo luật Cấp Giấy phép cho Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá ở California 2003](#) (Phần Đoạn 8.6 của Quy định Kinh doanh và các Ngành nghề ở California), [Luật Thuế về Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá](#) (Phần 13, Phần đoạn 2 của Quy định Doanh thu và Thuế), [Đạo luật Thuốc điếu Phòng cháy An toàn và Bảo vệ Nhân viên Chữa cháy của California](#) (Phần đoạn 12 của Quy định Sức khỏe và An toàn của California), và [Đạo luật Cấm Bán Thuốc lá cho Trẻ em](#) (Phần đoạn 8.5 của Quy định Kinh doanh và các Ngành nghề ở California).

Điều gì sẽ xảy ra trong quá trình kiểm tra?

Thanh tra của chúng tôi sẽ vào cơ sở kinh doanh của quý vị, nêu danh tính của họ cho quý vị hoặc nhân viên của quý vị, và trình thẻ nhận dạng của BOE. Họ sẽ yêu cầu quý vị:

- Trình cho họ nhận dạng cá nhân của quý vị.
- Trình cho họ toàn bộ hàng hoá sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá của quý vị.
- Cung cấp tất cả hoá đơn mua và bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá (hoặc biên lai của máy tính tiền) cho 12 tháng qua, mà bắt buộc phải được giữ tại địa điểm kinh doanh của quý vị.
- Xác định nơi để hoá đơn (hoặc biên lai của máy tính tiền) mua và bán sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá. Những hồ sơ này phải được giữ trong bốn năm.

Các thanh tra sẽ kiểm tra sản phẩm thuốc điếu và thuốc lá tại địa điểm kinh doanh của quý vị và bất kỳ nơi nào như các tòa nhà khác hoặc trong thùng chứa lưu trữ, nơi quý vị có thể giữ các sản phẩm

đư. Họ sẽ quét điện tử tem thuế trên thuốc lá trong hàng hoá của quý vị và xem xét hoá đơn mua và bán của quý vị để xem liệu những hoá đơn đó có phù hợp với hàng hoá của quý vị hay không.

Quý vị cũng sẽ được cung cấp một bản sao của **ấn phẩm 78, Kinh doanh Sản phẩm Thuốc điều và Thuốc lá ở California**, cung cấp các thông tin bổ sung về chương trình này.

Điều gì sẽ xảy ra nếu các thanh tra tìm thấy sản phẩm mà tôi không thể bán một cách hợp pháp?

Thanh tra có thể tịch thu bất kỳ sản phẩm thuốc điều hoặc thuốc lá không đóng thuế, giả mạo hoặc bất hợp pháp mà họ tìm thấy. Họ sẽ:

- Giải thích lý do tịch thu,
- Đưa quý vị một biên nhận ghi chi tiết, liệt kê các sản phẩm bị tịch thu,
- Đưa quý vị thông tin liên lạc của họ, và cũng có thể
- Đưa quý vị trát hầu toà.

Bất kỳ nhãn hiệu thuốc điều hoặc sản phẩm thuốc lá tự cuốn nào không được liệt kê trên Danh mục Thuốc lá ở California của Bộ trưởng Tư pháp có thể bị tịch thu. Nhà bán lẻ và bán sỉ nên luôn luôn kiểm tra Danh mục Thuốc lá trước khi mua thuốc điều và thuốc lá tự cuốn từ nhà phân phối được BOE cấp giấy phép. Trang mạng của Danh mục Thuốc lá ở California có trong www.oag.ca.gov/tobacco/directory.

Lưu ý: Khi thuốc điều hoặc thuốc lá tự cuốn bị loại bỏ khỏi Danh mục Thuốc lá, nhà bán lẻ được phép sở hữu, vận chuyển và bán thuốc điều hoặc thuốc lá tự cuốn có đóng tem thuế trong vòng 60 ngày kể từ ngày loại bỏ có hiệu lực.

Tôi có thể lấy lại các sản phẩm bị tịch thu không?

Quý vị có quyền yêu cầu các sản phẩm của quý vị được trả lại. Nếu thanh tra của chúng tôi tịch thu bất kỳ sản phẩm nào trong quá trình kiểm tra, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một tờ thông báo liệt kê các sản phẩm và mô tả quyền phản đối việc tịch thu của quý vị. Chúng tôi sẽ kèm một đơn *Thỉnh cầu Xác nhận để Trả hoặc Phục hồi lại Tài sản (Verified Petition for Release or Recovery of Property)* cùng với tờ thông báo.

Theo luật pháp của tiểu bang, sản phẩm thuốc điều hoặc thuốc lá bị tịch thu chỉ có thể được trả lại nếu chúng tôi tịch thu chúng do nhầm lẫn hoặc bất hợp pháp. Để yêu cầu trả lại sản phẩm của quý vị, quý vị phải nộp một mẫu đơn yêu cầu đã điền đầy đủ và giải thích lý do tại sao việc tịch thu là do sai sót hoặc bất hợp pháp. Chúng tôi sẽ trả lời đơn thỉnh cầu của quý vị bằng văn bản.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi nhận được trát hầu toà?

Nếu quý vị nhận được trát hầu toà dân sự, quý vị sẽ nhận được *Thông báo Vi phạm* gửi về nhà từ BOE. Thông báo sẽ giải thích cụ thể những vi phạm mà quý vị bị đưa ra toà, bất kỳ hình phạt dân sự hoặc hậu quả, và quyền kháng cáo của quý vị.

Nếu quý vị nhận được trát hầu toà, quý vị phải xuất hiện tại tòa án như đã nói trong trát hầu toà và cũng có thể nhận được thông báo từ Văn phòng Luật sư của Quận về tố tụng hình sự. Nếu quý vị không xuất hiện tại tòa án, trát bắt của toà sẽ được ban hành chống lại quý vị và giấy phép thuốc điều và thuốc lá của quý vị có thể tạm ngưng hoặc bị thu hồi và hình phạt sẽ được áp đặt.

Đạo luật Cấp Giấy phép Sản phẩm Thuốc điều và Thuốc lá cung cấp các hình phạt dân sự được áp dụng bởi BOE thêm vào bất kỳ hình phạt hình sự nào khác có thể được áp dụng bởi tòa án (xem **ấn phẩm 161**, Trát hầu toà Hình sự Bao gồm Quá trình Hành chính Dân sự). Sau khi tòa án phán quyết về trát hầu toà hình sự của quý vị, quý vị sẽ nhận được một Thông báo Vi phạm trong thư gửi về nhà từ BOE, thông báo sẽ liệt kê tất cả các hành vi vi phạm của quý vị, giải thích quyền kháng cáo của quý vị, và cung cấp cho quý vị các thông tin cần thiết khác.

Điều gì sẽ xảy ra nếu giấy phép của tôi bị đình chỉ hoặc thu hồi?

Trong thời gian đình chỉ hoặc thu hồi, quý vị bị nghiêm cấm bày hàng ra bán, bán hàng, hoặc tặng sản phẩm thuốc điều hoặc thuốc lá. Tiếp tục bày hàng ra bán sau khi nhận được Thông báo Đình chỉ hoặc Thu hồi sẽ bị phạt dân sự \$1,000 cho mỗi hành vi phạm tội. Tiếp tục bán hàng hoặc tặng quà sau ngày đình chỉ hoặc thu hồi có hiệu lực là một tội nhẹ

và sẽ dẫn đến việc tịch thu và bị tước mất tất cả các sản phẩm thuốc điều và thuốc lá mà quý vị sở hữu.

Với Thông báo Đình chỉ hoặc Thu hồi gửi từ BOE, nhà bán lẻ cũng sẽ nhận được bằng hiệu và phải đăng tại mỗi cửa khách hàng ra vào, tại mỗi quầy tính tiền và các điểm bán tại địa điểm bị đình chỉ hoặc thu hồi. Không đăng bằng hiệu theo yêu cầu, trong suốt toàn bộ thời gian ghi trên thông báo, sẽ dẫn đến hình phạt \$1,000 cho mỗi hành vi phạm tội.

Tôi có bất kỳ quyền nào liên quan đến việc kiểm tra này không?

Quý vị có quyền pháp lý cụ thể của người đóng thuế ở California. Nhân viên của chúng tôi phải tôn trọng và bảo vệ những quyền lợi đó. Như đã giải thích trong **ấn phẩm 70, Hiều về Quyền lợi của Quý vị**, quý vị có quyền về:

- Dịch vụ lịch sự và nhanh chóng,
- Đối xử công bằng,
- Giữ bí mật,
- Thông tin và sự hỗ trợ, và
- Nói hoặc viết thư cho thành viên được bầu chọn của Board of Equalization.

Tôi có thể khiếu nại nếu tôi có thắc mắc về việc kiểm tra hoặc hành vi của thanh tra hay không?

Có. Nếu quý vị tin rằng viên thanh tra không chuyên nghiệp hoặc vi phạm các quyền của quý vị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách:

- Gọi Ban Điều tra tại: 1-916-324-0105
- Nộp đơn trực tuyến tại: www.boe.ca.gov/info/jcomplaint.htm
- Viết thư đến: Investigations Division, MIC:42 Board of Equalization PO Box 942879 Sacramento, CA 94279-0042

Hãy chắc chắn giải thích đầy đủ chi tiết các thắc mắc của quý vị.

Khiếu nại của quý vị sẽ được xử lý bởi một giám sát viên hoặc quản lý của Ban Điều tra, họ sẽ liên lạc với quý vị. Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề với các giám sát viên hoặc quản lý hoặc muốn khiếu nại của quý vị được xử lý bên ngoài ban, quý vị có thể liên hệ với Văn phòng Ủng hộ Quyền lợi của Người đóng thuế của BOE.

Văn phòng Ủng hộ Quyền lợi của Người đóng thuế

Văn phòng Ủng hộ Quyền lợi của Người đóng thuế giúp người đóng thuế không thể giải quyết vấn đề thông qua các cách thông thường, khi họ muốn thông tin về các thủ tục liên quan đến một tình hình cụ thể, hoặc khi có sự vi phạm về quyền lợi của họ. Quý vị có thể gọi văn phòng miễn phí tại 1-888-324-2798 hoặc liên hệ với họ tại www.boe.ca.gov/info/emailtra.htm. Văn phòng sẽ điều tra khiếu nại về việc kiểm tra của quý vị một cách độc lập và trả lời.

Để Biết thêm Thông tin

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về việc kiểm tra, quý vị có thể liên hệ với Ban Điều tra của chúng tôi tại 1-916-324-0105. Để biết thêm chi tiết về việc cấp giấy phép sản phẩm thuốc điều và thuốc lá, gọi cho Trung tâm Dịch vụ Khách hàng tại 1-800-400-7115; chọn phầnThuế và Lệ phí Đặc biệt.

BOE cũng cung cấp một lớp học miễn phí liên quan đến chương trình Cấp Giấy phép Sản phẩm Thuốc điều và Thuốc lá. Lớp học bao gồm các yêu cầu về giấy phép, thay đổi luật pháp gần đây, quá trình thanh tra, giữ hồ sơ, áp dụng các hình phạt và nhiều hơn nữa. Để xem lịch học, nhấp vào đường dẫn "**Hội thảo Thuế Hữu ích**" trên trang mạng của BOE hoặc gọi 1-916-322-8536.

Các ấn phẩm có liên quan sau đây cũng có sẵn từ trang mạng của chúng tôi, www.boe.ca.gov, hoặc gọi Trung tâm Dịch vụ Khách hàng của chúng tôi tại 1-800 400-7115 (TTY:711). Một vài ấn phẩm này cũng có sẵn bằng các ngôn ngữ sau: tiếng Ả Rập, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Punjabi, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái Lan, và tiếng Việt Nam.

63 *Hướng dẫn Cấp Giấy phép Nhà phân phối và Tem Thuế Thuốc lá (Cigarette Distributor Licensing and Tax Stamp Guide)*

- 70 *Hiểu về Quyền lợi của Quý vị như là Một Người đóng thuế ở California (Understanding Your Rights as a California Taxpayer)*
- 78 *Kinh doanh Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá tại California— Yêu cầu về Giấy phép cho các Nhà bán lẻ (Sales of Cigarettes and Tobacco Products in California—License Requirements for Retailers)*
- 93 *Thuế Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá (Cigarette and Tobacco Products Taxes)*
- 152 *Kiểm Tta Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá (Cigarette and Tobacco Product Inspections)*
- 161 *Trát phạt Hình sự Bao gồm Quy trình Hành chính Dân sự (Criminal Citations Include a Civil Administrative Process)*
- 403 *Tem Thuế Mới Chống Làm giả Thuốc lá của California (New California Counterfeit-Resistant Cigarette Tax Stamp)*
- 407 *Thỏa thuận Giải quyết Quan trọng (Master Settlement Agreement)*
- 429 *Thuốc lá Có Mùi vị Bị cấm tại Hoa Kỳ (Flavored Cigarettes Banned in the United States)*
- 438 *Nhà bán lẻ Có thể Mua Sản phẩm Thuốc điếu và Thuốc lá qua Mạng hoặc từ Nhà cung cấp Không có Giấy phép không? (Can Retailers Purchase Cigarette and Tobacco Products over the Internet or from an Unlicensed Supplier?)*

Trốn thuế làm ảnh hưởng tất cả chúng ta...

Để báo cáo về việc nghi ngờ trốn thuế, gọi Đường dây nóng Trốn thuế của chúng tôi tại 1-888-334-3300 hoặc Ban Điều tra tại 1-916-324-0105.

Để liên hệ với Thành viên Hội đồng Quản trị của quý vị, xem:

www.boe.ca.gov/members/board.htm